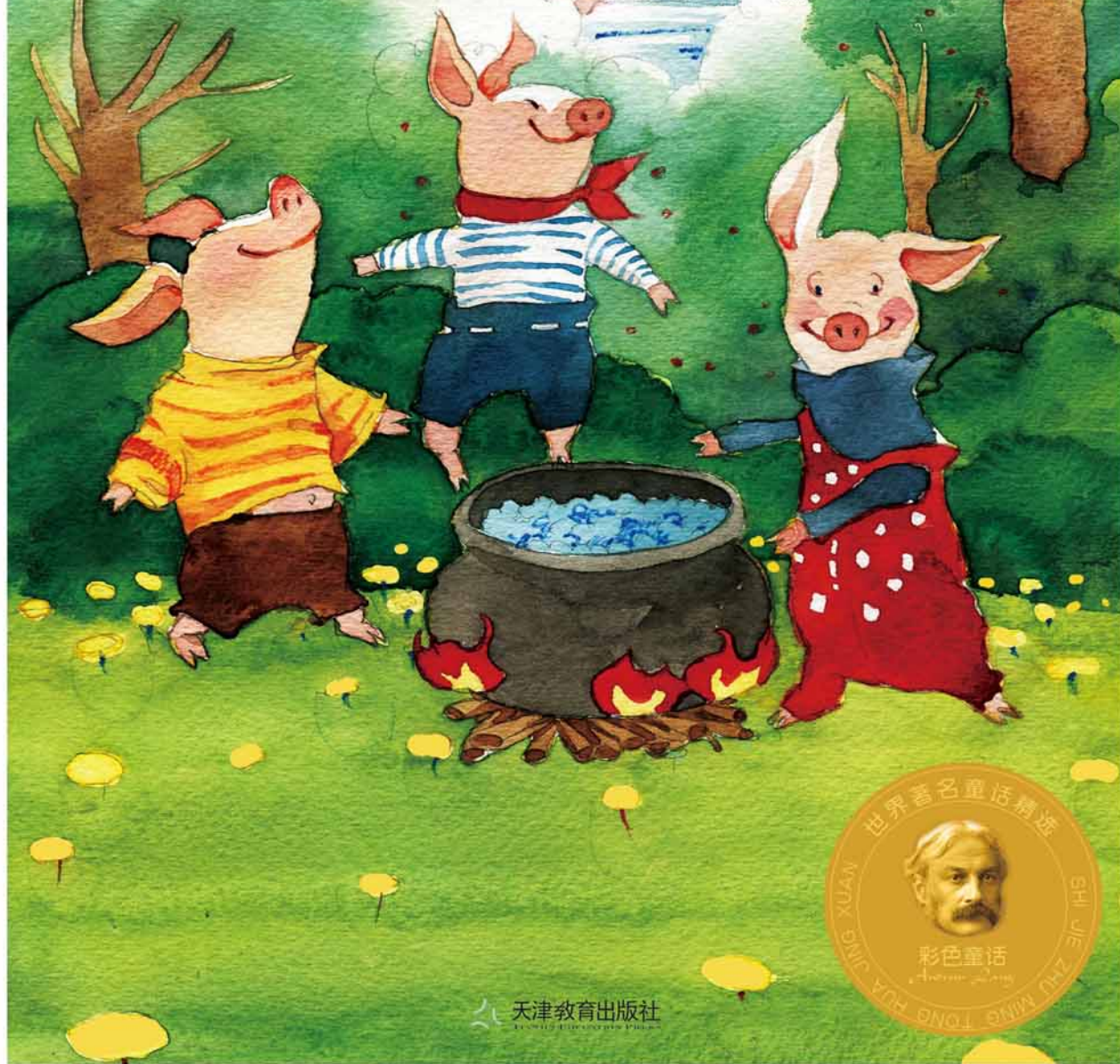


绿色童话

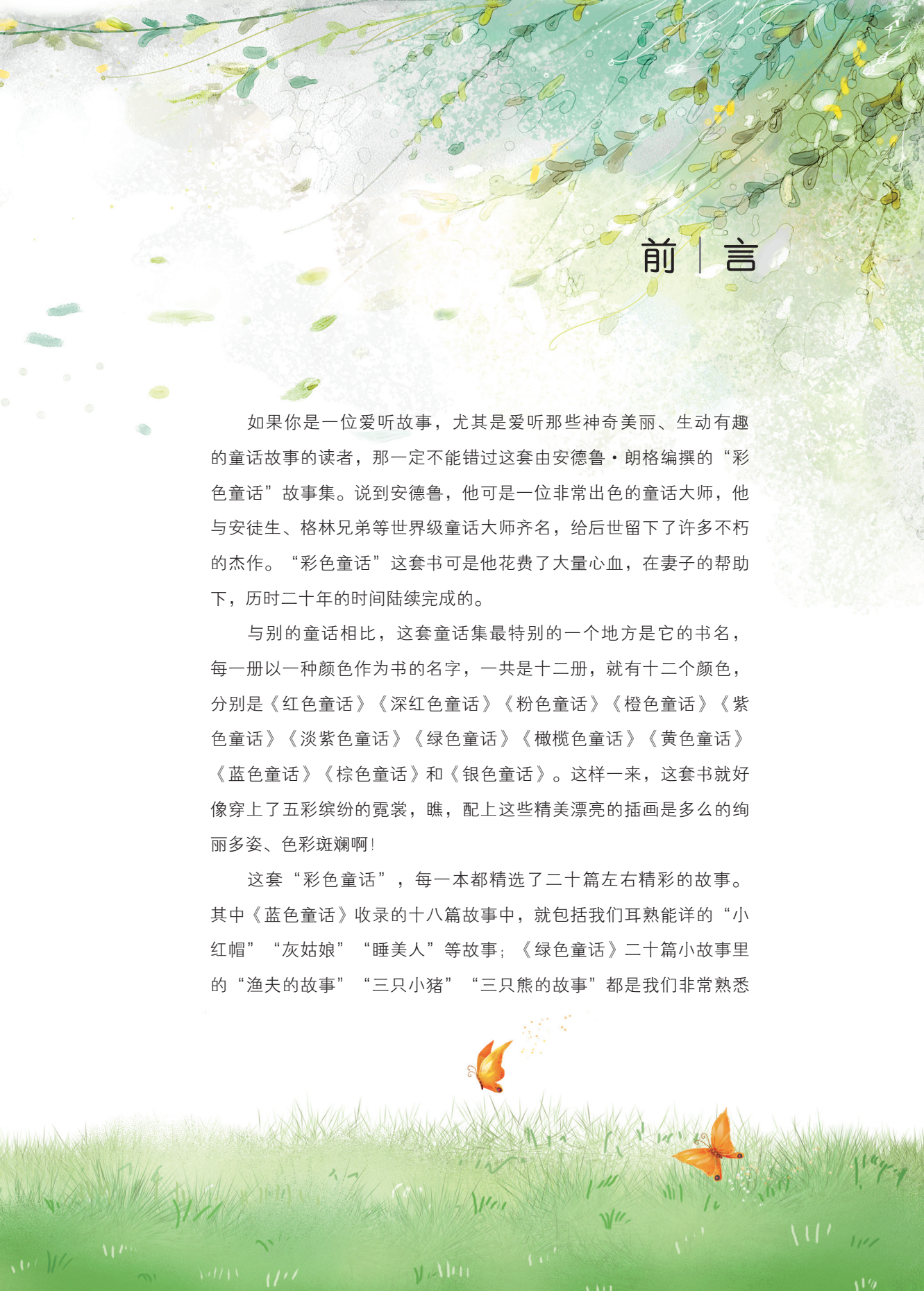
THE GREEN FAIRY BOOK

三只小猪

[英] 安德鲁·朗格 编 杨群 兆彬 译



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PUBLISHING HOUSE



前 | 言

如果你是一位爱听故事，尤其是爱听那些神奇美丽、生动有趣的童话故事的读者，那一定不能错过这套由安德鲁·朗格编撰的“彩色童话”故事集。说到安德鲁，他可是一位非常出色的童话大师，他与安徒生、格林兄弟等世界级童话大师齐名，给后世留下了许多不朽的杰作。“彩色童话”这套书可是他花费了大量心血，在妻子的帮助下，历时二十年的时间陆续完成的。

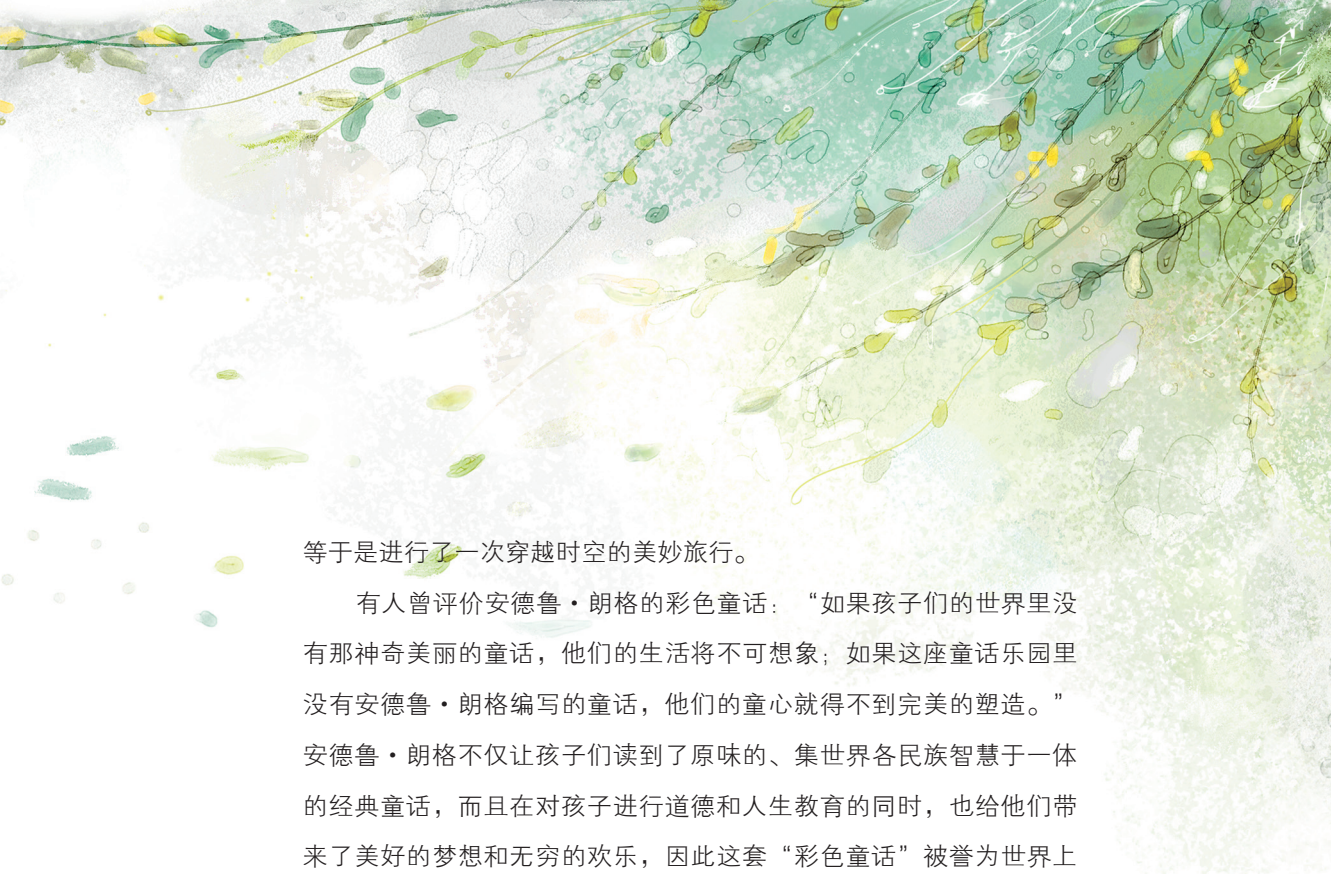
与别的童话相比，这套童话集最特别的一个地方是它的书名，每一册以一种颜色作为书的名字，一共是十二册，就有十二个颜色，分别是《红色童话》《深红色童话》《粉色童话》《橙色童话》《紫色童话》《淡紫色童话》《绿色童话》《橄榄色童话》《黄色童话》《蓝色童话》《棕色童话》和《银色童话》。这样一来，这套书就好像穿上了五彩缤纷的霓裳，瞧，配上这些精美漂亮的插画是多么的绚丽多姿、色彩斑斓啊！

这套“彩色童话”，每一本都精选了二十篇左右精彩的故事。其中《蓝色童话》收录的十八篇故事中，就包括我们耳熟能详的“小红帽”“灰姑娘”“睡美人”等故事；《绿色童话》二十篇小故事里的“渔夫的故事”“三只小猪”“三只熊的故事”都是我们非常熟悉



的；《橙色童话》包含了日本、丹麦、瑞典、西班牙等国的民间童话故事十九篇，里面有我们熟悉的“丑小鸭”“魔镜”等；《金色童话》里的二十四篇童话，既有格林童话和安徒生童话中有名的“皇帝的新衣”“拇指姑娘”，也有很多国家新颖奇特的民间传说。其他几本彩色童话也是如此，选取的都是世界各国最优秀的故事，加上安德鲁·朗格和他的夫人里奥诺拉·布朗歇润色加工整理或改编，每一篇都放射出耀眼的光芒。我们能读上这样一部集世界各国、各民族传统故事于一体的书籍，真应该感谢作者安德鲁·朗格，所以在安德鲁·朗格逝世100周年之际，经编辑相约翻译这套童话时，我们便欣然接受了。希望通过自己的绵薄之力，能让更多的读者接触到这些世界经典。

在这些童话故事里，我们能读到正直勇敢的王子，善良纯真的公主，喜爱冒险的小动物，力大无比的巨人，无所不能的仙女，和善友好的小矮人，邪恶歹毒的女巫，还暗暗使坏的继母。故事或记叙了主人翁成长的旅程，或讲述了浪漫动人的邂逅，有的生动感人、催人泪下，有的离奇曲折、妙趣横生，还有的充满哲理，让人深思。可以说，这里的每一个故事都带着浓郁的地域特色和鲜明的民族历史风情。小朋友们每读完一个童话，或者是听爸爸妈妈讲完一个童话，都



等于是进行了一次穿越时空的美妙旅行。

有人曾评价安德鲁·朗格的彩色童话：“如果孩子们的世界里没有那神奇美丽的童话，他们的生活将不可想象；如果这座童话乐园里没有安德鲁·朗格编写的童话，他们的童心就得不到完美的塑造。”安德鲁·朗格不仅让孩子们读到了原味的、集世界各民族智慧于一体的经典童话，而且在对孩子进行道德和人生教育的同时，也给他们带来了美好的梦想和无穷的欢乐，因此这套“彩色童话”被誉为世界上最经久不衰的畅销童话书之一实不为过。

小朋友们，有了这些故事的陪伴，相信你们一定会度过一个更加美好的童年，并懂得如何辨别美丑善恶。等你们长大之后，回想起现在读过或是听爸爸妈妈讲的这些童话故事，肯定会觉得自己的生活是幸福和快乐的，也许，正是这些童话，点燃了你们最初的梦想。

还等什么呢，亲爱的小朋友们，现在就随着童话故事进入一个绚丽多彩的世界吧！

文/杨群 兆彬





蓝鸟

从蛋里出来一辆闪闪发亮，镶金边的小钢车，
拉车的是六只绿老鼠，赶车的是一只玫瑰色老鼠，
坐在车厢里的一些小得不能再小、漂亮得不能再漂亮的小人



从前有一个很富有的国王，他拥有广阔的土地和无数的金银财宝。不过他对自己的财富毫不在意，因为王后，也就是他的妻子去世了。他把自己关进一间小屋，独自思念亡妻，悲伤至极时还用头撞墙。后来他的大臣实在怕他会伤着自己，所以他们在墙和挂毯之间还挂了羽毛垫子。这样一来，国王想怎么撞墙就怎么撞，想撞多久就撞多久，只要他能得到宽慰，尽管去撞好了，反正也不会把脑袋撞破。

所有臣民都来劝慰国王。但是没有一个人的话能起作用。事实上无论他们说什么，国王一句都听不进。最后来了一位身披黑色斗篷的贵妇人，她看起来也处在极度的悲痛之中。她在国王面前号啕大哭，泣不成声，终于引起了国王的注意。她说，她不是为了平息他的悲伤而来的，因为她也刚刚失去一位好丈夫，她是来陪他一起流泪的。因为她深知国王的心情，了解他的痛苦。

于是，国王对这位伤心的贵妇人讲起了已故王后的许多故事，说起了





她许多优良的品质。而那位贵妇人，也叙述起亡夫的所有美德。这样，时光很快就过去了，国王不再用头去撞那些羽毛垫子，贵妇人也不需要像以前那样常常去国王那里抹眼泪了。渐渐地，她转而谈起国王感兴趣的一些事情来了。在人们意想不到的时间里，整个王国都在盛传一条让人大吃一惊的消息，国王要再婚了，新娘就是那个伤心的贵妇人。

那时国王有一个女儿，刚刚满十五岁。她叫菲奥德莉萨，是一位要有多漂亮就有多漂亮的公主，而且一天到晚快快乐乐的。新王后也有一个女儿，名叫图莉特拉，不久就被接到王宫里来了。图莉特拉是由她的教母——仙女马齐拉抚养长大的。尽管马齐拉替她操了不少心，可是她还是既不美丽也不宽厚。她在菲奥德莉萨身边相形见绌，更加显得容貌难看，脾气古怪。看到这些，王后真是失望极了，于是便想方设法使国王同菲奥德莉萨作对，希望国王能喜欢自己的图莉特拉。

有一天国王说，菲奥德莉萨和图莉特拉都到了结婚的年龄，还说他很乐意把她们其中的一个许配给最先来访而条件又合适的王子。

王后回答说：“我的女儿当然应该先出嫁，她比你的女儿大，而且比你的女儿可爱千百倍！”

国王不喜欢争论，就说：“好吧好吧，这不是我关心的事，按你的意思去办好了。”

不久以后，有消息传来说，邻国一位最华美最英俊的国王——魅力亲王已经启程来这个国家访问。王后一听到这个消息，就召集所有珠宝匠、裁缝、纺织工和刺绣工为图莉特拉制作华丽服饰。但是她却告诉国王，菲奥德莉萨拒绝要任何新的东西，并且在来访的国王到达前，她唆使自己的侍女将菲奥德莉萨的衣服和首饰全部偷走。就这样，到了会见那天，菲奥

德莉萨想像打扮一下也不行，因为她连一条用来装饰的彩带都找不到了。

尽管她难猜到是谁搞了这套把戏，但是她没有抱怨，只派人去外面买些新衣服。不料商人们说，王后禁止他们为公主提供任何服饰，他们不敢违背王后的命令。结果除了前一天身上穿的那件白色小外衣，菲奥德莉萨公主再没有什么衣服可换了。魅力国王终于到了，菲奥德莉萨公主却只能穿着这样一件衣服，坐在一个角落里，期望不要有人注意她。

王后十分隆重地欢迎她的客人，并将自己盛装的女儿介绍给他。但是浓妆艳抹使图莉特拉的丑陋更加突出。魅力国王匆匆看了她一眼就把目光投向了别处。尽管如此，王后满心以为他不好意思多看，所以仍旧费尽心计让图莉特拉在客人面前转来转去。过了一会儿，魅力国王问起是不是还有另外一位公主，名叫菲奥德莉萨的。





“是的，”图莉特拉用手指着菲奥德莉萨公主回答说，“她在那里，因为长得丑，不愿意见人。”

这时，菲奥德莉萨的脸羞得通红，显得十分可爱，把魅力国王都看呆了。他站起身来，走到她面前深深鞠了一躬，说道：

“公主，你本来就美丽出众，不需要任何打扮。”

“陛下，”公主回答说，“我向你保证，我从来不穿皱巴巴又脏兮兮的衣服。所以你要是一点也没有注意到我，我会舒服得多。”

“那是不可能的！”魅力国王大声说道，“眼前有你这么一位极其美丽的公主，别的我就什么也不去看了。”

这时王后插了进来，口气很尖刻：

“我提醒你，陛下，菲奥德莉萨已经够虚荣的了，请你别再向她说奉承话了。”

魅力国王很清楚王后心里不高兴，不过那关他的事，他对菲奥德莉萨赞美不绝，一连同她谈了三个小时。

看到魅力国王如此倾慕菲奥德莉萨，王后很失望，图莉特拉也是一样。她们对国王抱怨，连哄带骗让他最后同意，在魅力国王访问期间把菲奥德莉萨关在某处不让她露面。

所以那天晚上，公主一回到自己的房间就被四个蒙面人捉住，送到高塔顶上的一个房间去了。她待在那里难过到了极点。但她马上就猜到，这是不让她在来访的国王面前露面，怕他钟情于她。事情到了这个地步，她非常失望，因为她已经爱上他了，他选她作他的新娘，她是十分愿意的。魅力国王并不知道这位公主出事了，急于再次同她会面。他设法向派去接待他的朝臣打听。然而，王后早就下过命令，他们都把她说得一无是处。



说她又虚荣、又任性，脾气也极坏，尽折磨她的侍女，还说尽管国王给了她许多钱，她还是吝啬到了极点，宁可穿得像个牧羊女，也不愿意花一个子儿。这些话使魅力国王非常烦恼，不过他保持着沉默，不发一言。

“的确是这样，”他心里想，“她的穿着确实不好，不过当时她十分羞愧，这证明她迫不得已才穿得这么差。我无论如何也不能相信，这么可爱的姑娘竟会像他们所说那样，脾气坏得不得了。决不会这样，王后一定因为自己有个丑陋的女儿，所以妒忌她，散布许多中伤她的谣言。”

前来接待他的大臣看到魅力国王很不高兴，当中有个人单独同魅力国王谈话，见没有人听见，便巧妙地向魅力国王称赞菲奥德莉萨公主。

魅力国王对他说的一切很感兴趣，不难看出他对公主有多么倾心。后来王后召唤这些大臣，询问他们察觉到的一切，他们的汇报证实了她的担忧。至于可怜的非奥德莉萨，她整晚都在哭泣。

“在我没见到那个国王之前，就把我关在阴暗的塔里，已经很糟糕。”她说，“可如今他在这里，她们可以和他一起开开心心共度欢乐时光，而把我单独关起来，这实在太不公平了。”

第二天，王后送给魅力国王一些极好的珠宝和名贵的礼品，其中有件饰物是为纪念即将举行的婚礼而特制的。那是用一块红宝石雕刻的心，周围有几支装饰钻石箭头的箭，其中有一支箭穿透了这颗心。心上面有一个金质同心结，上面刻有“只有一个人能伤害我”的箴言，整个饰物悬挂在一串大珍珠上。

从前还不曾有人制造过这样名贵的东西。这件礼物送到魅力国王面前时，他感到很惊奇。送来礼物的侍从请求他接受公主赠的礼物，说她已经选定魅力国王作为她的夫君。



“什么？”魅力国王叫了起来，“可爱的菲奥德莉萨公主竟降低自己的身份，用这种亲切鼓励的方式来称呼我？”

“你弄错了名字，陛下。”侍从赶忙说，“我是奉图莉特拉公主之命前来的。”

“哦，原来是图莉特拉希望我成为她的奴隶。”魅力国王冷冷地说道，“很抱歉，我不能接受这种荣誉。”他将这些贵重的礼物全部退还给王后和图莉特拉。她们受到这种冷落觉得大大地丢了脸，愤怒极了。一有机会，魅力国王总要去看看东道国王和王后，而且他一走进大厅，就要寻找菲奥德莉萨。每次有人进大厅，他总是转过头去看看是谁，虽然和国王、王后交流着，却显出一副百无聊赖很不上心的样子。这一切，王后都看在眼里。但是她故意装得毫不在意，一味跟他谈计划，魅力国王漫不经心地回答着。但每过两分钟，他就问是否有幸见见菲奥德莉萨公主。

“陛下，”王后傲慢地回答说，“她父亲下了令，在我女儿结婚之前，她不能离开自己的房间。”

“有什么理由要把可爱的公主当作囚犯关押起来？”魅力国王勃然大怒，大声叫嚷起来。

“我不知道。”王后回答说，“即使我知道，我也没有必要告诉你。”

受到这种阻挠，魅力国王非常生气。他觉得这全要怪图莉特拉，所以，他愤怒地瞪了她一眼，就气呼呼地离开王后，回自己的旅馆去了。他跟随行的年轻侍从说：“要是得到公主身边一个侍女的好感，让我有机会跟菲奥德莉萨谈一会儿话，我把我的一切给她也心甘情愿。”

“这很容易。”年轻侍从说。这个侍从很快就同一个侍女交起朋友



来。她告诉他，傍晚时，菲奥德莉萨总出现在面朝花园的一扇小窗旁，魅力国王可以到窗下去跟她交谈。侍女还说，不过他要万分小心，不要让人看见，因为一旦会见公主的事被人发现，她就没命了。

魅力国王的侍从喜出望外，答应了她的要求。谁知道，那个虚情假意的侍女趁他去向魅力国王报告好消息的时候，偷偷去向王后告密。王后立即做出决定，让自己的女儿在小窗旁等候魅力国王，还教女儿应该说些什么做些什么，使愚蠢的图莉特拉不致搞错。

那天晚上漆黑一片，魅力国王没有发觉这个愚弄他的诡计。他非常高兴地走近那扇窗户，向菲奥德莉萨倾诉了他很久以来想说的一切，让公主相信他的爱慕之情。图莉特拉按照事先王后教她的那一套，说她很不开心，说她在王后的女儿结婚前不可能得到更好的待遇。后来，魅力国王恳求她同他结婚，并且从手上脱下戒指套到了图莉特拉的手指上，图莉特拉也尽可能回答得不出差错。魅力国王不由地想，她说的话跟他希望从心爱的菲奥德莉萨口中听到的不太一样，但是他很快打消了这种疑虑，以为她一定是害怕被王后发现，所以才这样笨嘴笨舌，显得很不自然。

魅力国王说要是她不答应第二天晚上再次会面，他就不离开她。图莉特拉当然对再次会面求之不得。王后对计策的成功十分高兴，并深信今后一切将会继续按照她的意愿顺利进行。果然，第二天晚上天一黑，魅力国王就乘着车子来了。那辆车是他的一个巫师朋友所送，由一些飞蛙拉着。魅力国王三言两语就把图莉特拉劝了出来，让她坐进车子，接着魅力国王坐到她旁边，非常高兴地说：

“我的公主，你自由了。你喜欢到什么地方举行我们的婚礼？”

图莉特拉把头蒙在斗篷里说，仙女马奇拉是她的教母，她愿意在仙女



的城堡里结婚。魅力国王当即吩咐那些飞蛙驾车前往，那些飞蛙对地图了如指掌。所以要不了多久，他和图莉特拉就在仙女马奇拉的城堡里停了下来。因为害怕他们一走进那灯火辉煌的城堡，魅力国王就会发现自己不是菲奥德莉萨，所以图莉特拉把斗篷裹得紧紧的，还要求单独会见仙女。她很快把自己怎样把魅力国王骗到手的全部经过告诉了仙女。

“天哪！我的孩子。”仙女说，“这样看起来，我们的事情很不好办。他深爱的是菲奥德莉萨，不会就这么轻易罢休的。十有八九不会同意的！”当时，魅力国王在一个华丽的房间里等候，那房间四周的墙壁是用钻石砌成的，他可以清清楚楚地看见仙女和图莉特拉站在一起低声交谈。这时候，他感到十分迷惑。

“是谁出卖了我们？”他自言自语地说，“我们的敌人怎么会到这里来的？她一定在策划如何破坏我和菲奥德莉萨的婚礼。可是可爱的菲奥德莉萨怎么还不赶快回到我的身边？”

仙女马奇拉手拉着图莉特拉走了进来，这下可比他想象得还要坏了。

马奇拉说：“魅力国王，这就是你曾海誓山盟过的，也有了婚约的图莉特拉。你们立即举行婚礼吧！”

“我！”国王叫了起来，“我和这种人结婚！你把我当成什么了？我什么也没有答应过她！”

仙女也生气地叫嚷道：“不要再说了！你连仙女也不尊敬吗？”

“夫人，”国王回答说，“请把公主还给我，我一定非常尊敬您。”

“我不就在这里吗？”图莉特拉插嘴说，“这里还有你给我的戒指，在小窗那里和你谈话的不正是我吗？”

“什么？”国王更加恼火了，“我被你们彻头彻尾蒙在鼓里！我被你



们骗了！我的车子在哪里？我在这里一分钟也待不下去了！”

“哎，”仙女说，“别急啊。”她碰了碰他的脚，魅力国王的双脚立即像被钉子钉上了，固定在地上一动也不能动了。

“随便你把我怎么样！”国王说，“把我变成石头也没关系，但是，除了菲奥德莉萨，我谁也不娶。”

尽管仙女又是叱骂又是威胁，他也不愿再说一句话。在这二十个昼夜里，图莉特拉大哭大闹，最后，仙女马奇拉被国王的毫不让步弄得筋疲力尽，她大发雷霆：“你要么跟我的教女结婚，要么因为你违背诺言，苦修七年。你自己选吧。”

国王反而兴高采烈起来：“只要你替我把这个丑陋的泼妇打发走，随便你，想对我怎么办都随便你！”

“泼妇？”图莉特拉气极了，“你以为你是什么人啊？竟敢叫我泼妇！你不过是个不守信用的国王，坐一辆破车，让芦苇荡里呱呱乱叫的青蛙拉着到处乱逛。”

“不许再说这些侮辱人的话。”仙女也嚷嚷道，“七年里你就做一只蓝鸟吧，背信弃义的国王，你就从那扇窗户里飞出去吧。”她说这些话的时候，国王的脸变了，双臂也变成了翅膀，两只脚成了弯曲的黑爪子。转眼间，他的身体瘦小起来，像一只鸟，身上还有发光的蓝色羽毛。不过他的嘴巴如同象牙雕出来的一般，眼睛也像星星一样闪烁，头顶上还有一撮白色的羽毛，就像戴着顶皇冠。

国王完全变成了一只鸟，只听见他一声悲鸣，就从开着的窗户里飞了出去。接着图莉特拉和仙女马奇娜在他的后面发出一阵嘲笑声。他不停地飞，直飞到森林深处。到了那里，他歇在柏树上哀叹自己可怜的命运。



他说：“唉，七年里谁知道亲爱的菲奥德莉萨会怎么样！在我恢复人形之前，她那残酷的后母可能早就将她嫁给了别人。如果真的是这样，生活对于我又有什么意义呢？”

这时，仙女已经将图莉特拉打发回了王后那里。王后正急于知道婚礼举行得怎么样了，图莉特拉回来将事情的前后经过如此这般的述说一遍，王后听了这些自然十分恼怒，而后，怒气又全部发泄到了菲奥德莉萨头上。王后恶毒地点点头：“魅力国王喜欢菲奥德莉萨，这件事足够她后悔一辈子的。”她和图莉特拉来到关押公主的塔楼。菲奥德莉萨看到图莉特拉穿着结婚礼服，戴着钻石王冠，心里很难过。

王后说：“我的女儿特地来让你看看她的结婚礼物，她是魅力国王的新娘。他们是世界上最幸福的一对，他十分迷恋我的女儿。”这时，图莉特拉也不管菲奥德莉萨愿意不愿意看，把她的饰带、宝石、华丽的锦缎和丝带拿出来炫耀，还特别指出手指上的戒指是魅力国王送的。公主一眼就认出了那只戒指。她不再怀疑，魅力国王确实已经同图莉特拉结婚了。

失望中，她大声说道：“把这些华丽而俗气的东西全拿走！一个被你们囚禁的不幸的人，看了怎么会开心得起来呢？”说完，她就失去了知觉，倒在地上。残忍的王后却恶毒地哈哈大笑起来，和图莉特拉一起离去，任凭公主躺在地上无人救助，也无人安慰。

那天晚上，王后对国王说，尽管魅力国王不曾选择菲奥德莉萨，但是菲奥德莉萨却仍然很迷恋魅力国王，所以，让他的女儿留在塔上直到恢复理智是很恰当的。国王说：“那是你该管的事情，你尽可以按照自己的意思吩咐下去。”

不幸的菲奥德莉萨恢复知觉后记起了刚才所发生的一切，顿时十分伤



心地哭起来，她相信自己永远也得不到魅力国王了。她整夜整夜地坐在打开的窗前长吁短叹，伤心落泪。直到天亮才离开窗口，爬到小房间阴暗的角落里去，对一切身外的事情都漠不关心。等到夜晚再次降临，她又把身子探出窗外，在黑暗中哀叹自己悲惨的命运。

现在我们再来说说那位变成蓝鸟的国王。他一直在王宫的周围飞来飞去，希望能看到他那可爱的公主，但他又不敢飞得太靠近窗户，怕被图莉特拉认出来。夜晚降临，他还是没能找到囚禁菲奥德莉萨的地方。于是他又疲倦又伤心地栖息在紧靠塔楼的一棵冷杉上，悲哀地唱着。唱着唱着便睡着了。但是不久，一个轻微的哀叹引起了他的注意，他仔细一听，原来那个人是这么说的：

“残酷的王后！我到底做了什么，要把我关起来？难道我还不够倒霉？现在还要让别人尽情嘲笑，并在我面前炫耀你女儿成了魅力国王的新娘有多么幸福快乐？”

蓝鸟听到这些十分惊讶，耐心等待黎明。天一亮他就飞过去看看说话的是谁。但是他发现窗户已经关紧了，什么人也看不到。第二天夜里他留神守候。在明亮的月光下，他看清楚了，在月光下伤心难过的正是他朝思暮想的菲奥德莉萨公主。

“我的公主啊！难道我真的找到你了？”他一边说着一边往公主的身边飞去。

“谁在跟我说话啊？”公主大吃一惊。

“菲奥德莉萨，刚才你还提到我的名字，怎么现在又不认识我了，”蓝鸟悲伤地说，“这也难怪，因为我现在是一只蓝鸟，而且七年中将一直是一只蓝鸟。”